**OPIS ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ   
DLA STUDIÓW PODYPLOMOWYCH**

Nazwa studiów podyplomowych: **Tłumaczenia specjalistyczne**

Opis zakładanych efektów uczenia się dla studiów podyplomowych uwzględnia charakterystyki drugiego stopnia dla poziomu 7 określone w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 28 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji.

**I. Efekty kształcenia według uniwersalnych charakterystyk poziomów w PRK[[1]](#footnote-1)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Symbol** | **Opis zakładanych efektów kształcenia** | **PRK** |
| **WIEDZA** | | | |
| Absolwent studiów podyplomowych w pogłębionym stopniu: | | | |
| **POZIOM 7** | SP\_W | Ma uporządkowaną wiedzę o metodach analizy tekstu specjalistycznego, zna podstawową terminologię z dziedzin specjalistycznych uwzględnionych w programie studiów oraz norm językowych w języku polskim i angielskim, rozumie ich znaczenie w procesie tłumaczenia specjalistycznego i zna pomoce wspierające pracę tłumacza. | P7S\_W |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| Absolwent studiów podyplomowych w pogłębionym stopniu: | | |
| SP\_U | Z wykorzystaniem posiadanej wiedzy potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i stosować w określonym celu informacje związane z dziedzinami specjalistycznymi oraz z wykorzystaniem tych informacji wykonać poprawne tłumaczenie ustne i pisemne tekstu specjalistycznego z wykorzystaniem niezbędnych narzędzi wspomagających pracę tłumacza. | P7S\_U |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| Absolwent studiów podyplomowych w pogłębionym stopniu: | | |
| SP\_K | Rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego, powiela i rozwija wzorce właściwego i etycznego postępowania w środowisku pracy, organizuje pracę własną i przyjmuje odpowiedzialność za jej wyniki, przyjmuje konstruktywną krytykę i wyciąga z niej wnioski. | P7S\_K |

**II. Efekty kształcenia według charakterystyk drugiego stopnia PRK dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego[[2]](#footnote-2):**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Symbol** | **Opis zakładanych efektów kształcenia** | **PRK** |
| **WIEDZA** | | | |
| Absolwent studiów podyplomowych w pogłębionym stopniu: | | | |
| **POZIOM 7** | SP\_W01 | zna specyfikę warsztatu tłumacza i wymagania w zakresie różnych rodzajów tłumaczenia specjalistycznego pisemnego i ustnego, potrafi tę wiedzę rozwijać i kreatywnie wykorzystywać w działalności zawodowej | P7S\_WG |
| SP\_W02 | zna terminologię właściwą dla języków specjalistycznych (prawniczego, ekonomicznego, technicznego, medycznego i turystycznego) w tłumaczeniu ustnym i pisemnym | P7S\_WG |
| SP\_W03 | zna techniki i strategie tłumaczeniowe właściwe dla przekładu specjalistycznego pisemnego i ustnego | P7S\_WG |
| SP\_W04 | zna metody analizy specjalistycznego tekstu źródłowego | P7S\_WG |
| SP\_W05 | zna różne rejestry języka polskiego i angielskiego w tłumaczeniu ustnym i pisemnym | P7S\_WG |
|  | **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
|  | Absolwent studiów podyplomowych w pogłębionym stopniu: | | |
| **POZIOM 7** | SP\_U01 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i stosować w określonym celu informacje związane z językami specjalistycznymi w przekładzie pisemnym i ustnym | P7S\_UW |
| SP\_U02 | potrafi tłumaczyć pisemnie oraz ustnie teksty specjalistyczne z wykorzystaniem nowoczesnych narzędzi komputerowych wspomagających pracę tłumacza | P7S\_UW |
| SP\_U03 | potrafi analizować i konstruować specjalistyczne teksty pisane i wystąpienia ustne z uwzględnieniem konwencji obowiązujących w języku polskim i angielskim | P7S\_UW |
| SP\_U04 | potrafi efektywnie przygotować się do wykonania zadania tłumaczeniowego wykazując się znajomością narzędzi pracy i pomocy oraz wykorzystując oraz poszerzając wiedzę językową i pozajęzykową | P7S\_UW |
| SP\_U05 | dysponuje umiejętnością poprawnego tłumaczenia pisemnego i ustnego z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski w danej dziedzinie specjalistycznej, z uwzględnieniem specyfiki sytuacji komunikacyjnej oraz właściwej płaszczyzny stylistycznej | P7S\_UK |
|  | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
|  | Absolwent studiów podyplomowych w pogłębionym stopniu: | | |
| **POZIOM 7** | SP\_K01 | rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia umiejętności językowych i translatorskich oraz zdobywania nowej wiedzy specjalistycznej w celu rzetelnego wykonywania tłumaczeń oraz podnoszenia ich jakości, kierując się etyką zawodu | P7S\_KR |
| SP\_K02 | współdziała i pracuje w grupie, kierować zespołem oraz przyjmować różne role podczas wykonywania tłumaczeń ustnych i pisemnych; | P7S\_KR |

1. Zgodnie z załącznikiem do ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (Dz. U. z 2016 r. poz. 64) [↑](#footnote-ref-1)
2. Zgodnie z Rozporządzeniem MNiSW z dnia 26 września 2016 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji typowych dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4 – poziomy 6–8 (Dz. U z 2016 r. poz. 1594). [↑](#footnote-ref-2)